

# Muôn Lạy Vua Cứu Tinh

(Worthy is the Lamb)

(Trích ORATORIO The Messiah, phần 3, đoạn 53)

Nhạc: G. F. Handel

Lời Việt: Lm. Kim Long

S  
A  
T  
B

Muôn lạy Vua nhân lành Vua Cứu Tinh. Rầy Ngài ngự  
Muôn lạy Vua cực thánh Vua Cứu Tinh. Rầy Ngài ngự  
Muôn lạy Vua rất thánh Vua cực linh. Rầy Ngài ngự  
Muôn lạy Vua nhân lành Vua cực linh. Rầy Ngài ngự

5

bên Ngôi Cha ngợp quang ánh giữa chư thánh. Đây toàn cầu  
bên Ngôi Cha luôn vang danh giữa chư thánh. Đây toàn cầu  
bên Ngôi Cha luôn sáng danh giữa chư thánh. Đây toàn cầu  
bên Ngôi Cha luôn sáng danh giữa các thánh. Đây toàn cầu

8

tôn vinh hòa muôn kinh xin hát kính nghiêng mình mừng  
tôn vinh hòa muôn kinh xin hát kính nghiêng mình chúc  
tôn vinh hòa muôn kinh xin hát kính nghiêng mình chúc  
tôn vinh hòa muôn kinh xin sắp mình cung kính mừng

10

uy linh vương quyền Ngài rất trọng đại. Đấng Cứu

uy linh vương quyền Ngài thật trọng đại. Đấng phù

uy linh vương quyền Ngài thật trọng đại Đấng Cứu

uy linh vương quyền Ngài thật vĩ đại. Đấng Cứu

13

Độ từ ái của muôn loài. Hy sinh thân mình rửa sạch tội

hộ từ ái của muôn loài. Hiến mình hy sinh rửa sạch oan

Độ từ ái của muôn loài. Liều mình hy sinh rửa sạch oan

Độ từ ái của muôn loài. Hiến mình hy sinh rửa sạch tội

17

khiên cho nhân gian phúc bình yên. Mong sao nay người người từ muôn nơi qua

khiên cho nhân trần phúc bình yên. Mong sao nay người người từ muôn nơi qua

khiên cho nhân gian phúc bình yên. Mong sao nay người người ở muôn nơi qua

khiên cho nhân thế được bình yên. Mong sao nay người người từ muôn nơi và

21

ngàn đời kết lời và khôn ngơi ca tụng Ngài cùng đất trời.

ngàn đời kết lời và khôn ngơi thờ phụng Ngài với đất trời.

ngàn đời kết lời và khôn ngơi thờ phụng Ngài cùng đất trời.

ngàn đời hiệp lời và khôn ngơi thờ phụng Ngài cùng đất trời.

24

Rạng Danh Con Chúa chí ái Đấng đã giáng thế cứu rồi ủi an muôn

Rạng Danh Con Chúa chí ái Đấng đã giáng thế cứu rồi ủi an muôn

26

người. Xin hãy hiển trị khắp hoàn vũ với cung trời tới muôn

người. Xin hãy hiển trị khắp hoàn vũ với cung trời tới muôn

28

Rạng Danh con Chúa chí ái Đấng đã giáng thế cứu rồi ủi an muôn

nơi.

nơi.

30

người. Xin hãy hiển trị khắp hoàn vũ với cả cõi trời cao

Xin hãy hiển trị khắp hoàn vũ với

32

sáng qua muôn nơi (i). Xin hãy cai trị khắp cả thế giới với muôn

Rạng Danh Con Chúa chí ái Đấng đã giáng thế cứu

cả cõi trời mọi nơi. Xin hãy cai trị khắp cả thế giới khắp cả

34

tăng trời. Hiển (i) trị.

rồi ủa an muôn người. Xin hãy cai trị vũ hoàn và

thế giới. Xin hãy cai trị vũ hoàn xin hãy cai trị

Rạng Danh Con Chúa chí ái Đấng đã giáng thế cứu rồi ủa an muôn

36

Xin

cõi trời. Xin hiển trị khắp cả

cõi (i) trời

người. Xin hiển trị khắp cả vũ hoàn. Xin

38

hiển trị khắp hoàn vũ và ngàn tầng trời mọi nơi.

trần gian xin hãy hiển trị khắp cõi đất trời mọi nơi.

khắp cõi đất trời mọi nơi.

Ngài hiển trị hoàn vũ khắp mọi tầng trời nơi nơi. Rạng Danh Con

40

Rạng Danh Con Chúa chí ái cứu rồi ủi an muôn

Rạng Danh Con Chúa chí ái cứu rồi ủi an mọi nơi Chúa

Rạng Danh Con

Chúa chí ái cứu rồi ủi an muôn người khắp nơi nơi.

42

người Chúa hiển trị ngàn kiếp.

hiển trị mọi nơi. Xin hãy hiển trị khắp

Chúa chí ái cứu rồi ủi an muôn người. Xin hãy hiển trị trần

Xin

44

Xin

trần (i) gian.

gian.

hãy hiển trị khắp trần (i)

46

hãy hiển trị khắp hoàn vũ, xin hãy hiển trị khắp thế gian

Xin hãy hiển trị khắp thế giới và

Rạng Danh Con

gian hãy hiển trị trần thế, hiển

48

và xin thống trị cung trời. Sáng Danh

xin cai trị muôn cung trời. Sáng Danh

Chúa chí ái Đấng thống lãnh khắp cung trời. Rạng Danh Con Chúa chí ái Đấng

trị khắp các cung trời. Rạng Danh Con Chúa chí ái Đấng

50

Chúa thống lãnh khắp mọi nơi. Vinh Danh Con

Ngài thống lãnh khắp mọi nơi. Rạng Danh Con

đã giáng trần thống trị nơi nơi. Rạng Danh Con

đã giáng trần thống trị khắp mọi nơi.

52

Vua Trời đã ra đời cứu độ ủi an chúng nhân khắp nơi.

Chúa Trời đã ra đời cứu rồi ủi an chúng nhân khắp nơi. Rạng Danh Con

Chúa Đấng đã giáng thế cứu rồi ủi an chúng nhân khắp nơi. Rạng Danh con

Rạng Danh Con

54

Chúa chí ái Đấng đã giáng thế cứu rồi ủi an muôn người.

Chúa chí ái Đấng đã giáng thế cứu rồi ủi an muôn người.

Chúa chí ái Đấng đã giáng thế cứu rồi ủi an muôn người.

56

Vinh dự, vinh dự, vinh dự dâng Vua Giê-su Ki-tô xưa chính Ngài đã

Vinh dự, vinh dự, vinh dự dâng Vua Giê-su Ki-tô xưa chính Ngài đã

Vinh dự, vinh dự, vinh dự dâng Vua Giê-su Ki-tô

Vinh dự, vinh dự, vinh dự dâng Vua Giê-su Ki-tô xưa



59

đổ máu mình trên Can - vê chuộc cả thế

đổ (ô) máu chí thành chuộc trần

xưa chính Ngài đã đổ tràn máu thánh cứu thế

chính Ngài đã đổ máu cực thánh đổ máu thánh cứu trần

61

giới. Chúa thống trị khắp

giới. Xin thống trị cả thế trần khắp nơi nơi khắp

giới. Xin thống trị cả thế giới khắp nơi nơi khắp

giới. Cả thế giới, cả thế giới, cả

63

thế trần Chúa thống trị cả thế giới cả thế giới Ngài

thế giới Chúa hiển trị Ngài thống trị cả thế giới Ngài

thế giới Chúa hiển trị Chúa thống trị khắp thế trần, Chúa

thế giới Ngài hiển trị Chúa thống trị khắp thế trần, Chúa

65

thống lãnh cả thế giới Chúa thống lãnh khắp thế giới chúa  
 thống lãnh cả thế giới Chúa thống lãnh khắp thế  
 8 thống trị khắp thế trần, Chúa thống trị khắp thế trần, Chúa  
 thống trị khắp thế trần, Chúa thống trị khắp thế

67

thống trị thế giới với cả cõi trời. Hiển Danh Chúa đến muôn đời.  
 trần, thế giới và cả cõi trời. Vinh Danh Chúa đến muôn đời.  
 8 hiển trị cõi trời và cả mọi nơi. Hiển Danh Chúa đến muôn đời.  
 trần thế giới với cả cõi trời. Hiển Danh Chúa đến muôn đời.